

**D.**  
**UNGKAPAN TRADISIONAL**  
**MASYARAKAT CIREBON DAN INDRAMAYU**

**d.**  
**UNkpn; tRdisiOnl;**  
**msykt; lirebon;u dn;**  
**In;dYmyu**

1. **Adem ayem**

**1. Adem; Ayem;**

*Tenang-tentram, situasi yang sangat menyenangkan hati dan tidak ada yang perlu dikhawatirkan*

2. **Adiguna**

**2. Adigun**

*Sifat akhlak yang yang tinggi, berjasa, berwatak baik*

3. **Adus getih**

**3. Adus; getiH**

*Orang yang terluka dan banyak mengeluarkan darah.*

4. **Alailit lebak paraneng bayu**

**4. Allit; lebk; prneN byu**

*Sifat, watak, atau kelakuan orang tua akan menurun kepada anaknya.*

5. **Adus keringet**

**5. Adus; keriget;**

*Berat dalam pekerjaan*

**6. Anak-anak bonteng**

**6. Ank;-Ank; bon;étN**

*Seorang anak yang dibesarkan oleh orang lain dan setelah cukup dewasa dinikahi oleh orang yang membesarkannya*

**7. Amba sagara**

**7. Amb sgr**

*Mau memberi maaf kepada semuanya.*

**8. Angon angin**

**8. AGon; aGin;**

*Memperhatikan keadaan orang lain.*

**9. Anyang-anyangan**

**9. AJN-AJGn;**

*Ungkapan rasa sakit ketika akan buang kecil karena minum air yang tidak dimasak atau kotor*

**10. Ari diwarahi mendelem**

**10. Ari diwrhi  
men;delem;**

*Ungkapan ini menunjukkan karakter anak yang bandel, yang ketika dimarahi menundukkan kepala tetapi matanya melotot.*

**11. Babon nemoni tutup.**

**B11. bbon; nemoni  
tutup;**

*Sudah jodohnya.*

**12. Balung kirik.**

**12. bluN kirik;**

*Tanpa disangka menuai sial.*

**13. Banyune bening, kena iwake.**

**13. bJuén beniN, ken  
lwék**

*Jika menyelesaikan permasalahan harus dengan tenang.*

**14. Bebet bibit bobot**

**14. [b[bt; bibit; bobot;**

*Martabat calon mertua.*

**15. Bening banyué kena iwaké**

15. beniN bJu[n ken  
lw[k

*Membereskan masalah tanpa menimbulkan masalah.*

16. Béthét kagawa garu.

16. b[t[t kgw gru.

*Ikut terbawa-bawa.*

17. Bubar buyung

17. bubQ buyuN

*Bubar semua*

18. Buwaya darat

18. buwy drt;

*Orang yang tega terhadap sesama.*

19. Bur gagak kari tunggak.

19. buQ ggk; kri tuNgk;.

*Hanya menyisakan atau meninggalkan bekasnya.*

20. Cemplung watu.

20. cem;puN, wtu.

*Ditegakkan atau direlakan.*

21. Cendhék cupet dawa tuna.

21. cen;[dk; cupet; dw  
tun.

*Tidak mencukupi.*

22. Dadi kebo

22. ddi kebo

*Pekerjaannya berat.*

23. Dadi wong aja makmak,  
kudu nampa ning pandum ilahi

23. ddi woN Aj mk;mk;,  
kudu nm;p niN  
pn;dum; Ilhi

*Menjadi manusia jangan suka serakah/rakus, harus menerima pemberian Tuhan Yang Maha Pengasih.*

24. Dawa tangané

24. dw tngon

*Suka mencuri.*

25. Dendeng gedang wawalean

25. édn;édN gedN  
wwélAn;

*Berbicara secara terus terang tidak ada sedikit pun yang ditutup-tutupi.*

26. Endog siji didadar masa ambaha

26. En;dog; siji diddQ  
ms am;bln;

*Tidak bisa mengandalkan pada satu orang.*

27. Gedang babal goheng gori

27. gedN bbl; goéhN  
gori

*Satu pepatah atau peringatan bahwa rasa sesal itu datangnya kemudian*

28. Gering aking

28. geriN AkiN

*Sebutan untuk orang yang kurus kering*

**29. Gubug duwur tengah sawah,  
wong demen ora ketunggon**

**29. gubug; duwuQ  
teGH swH,  
woN demen; Or  
ketuNgon;**

*Orang yang diinginkan tidak diketahui sudah  
dinikahi oleh orang lain*

**30. Janda magel/janda kapiran**

**30. jn;d mgel;/jn;d kpirn;**

*Sebutan untuk wanita yang berpisah dengan  
suaminya dan cukup lama tidak dipenuhi sandang  
pangannya sebagai seorang janda.*

**31. Jangguté tawon gumantung,  
matané ndamar kangin,  
alisé wulan tumanggal,  
pipiné suruh salemba,  
wetisé kadal meteng,  
lambené mblarak sempal**



28. jNguét twon;  
gumn;tuN

mtét n;dmQ kGin;  
Aliés wuln; tumNgl;  
pipié suruH slem;bQ  
wetiés kdl; meteN  
lm;ébén m;bLrk;  
sem;pl;

*Pujian terhadap kecantikan seseorang yang diibaratkan dagunya bagaikan lebah bergantung, matanya sipit dan sayu, alisnya bagaikan bulan sabit, pipinya memerah dan berisi bagaikan selembur daun sirih, betisnya berisi bagaikan kadal yang sedang bunting, dan bibirnya belah di tengahnya*

32. Kalesan wataké nguwong

32. klesn; wték GuwoN

*Sifat atau watak manusia selalu memiliki alasan*

33. Kancing bedug

33. kn;ciN bedug;

*Orang yang anaknya sangat banyak, hampir sama banyaknya dengan kancing (pengencang) bedug*

**34. Kebo nusu gudel**

**34. kebo nusu gudel**

*Orang tua berguru kepada yang muda.*

**35. Kebo balik ning kandangé.**

**35. kebo blik; nNi  
kn;d[J.**

*Orang yang pergi mengembara, kemudian kembali lagi ke kampungnya.*

**36. Kebo kabotan sungu**

**36. kebo kbotn; suJu**

*Malas bekerja.*

**37. Kepiting ngendog**

**37. kepitiN Gen;dog;**

*Orang yang kaya tetapi tidak pernah sombong*

**38. Lali guna lali gawé,**

**ojo lali karo pangranné**

**38. Ili gun Ili géw**

**Ojo Ili kro pNrén**

*Satu pepatah untuk selalu ingat kepada Tuhan*

**39. Lamun kita pengen diajéni,  
tindak laku lampahe kudu kang bener**

**39. Imun; kit épéGn;  
diAéjni**

**tin;dk; Iku Impéh kudu  
kN beneQ**

*Bila kita ingin dihargai, sebaiknya berperilaku baik*

**40. Mbawang**

**40. m;bwN**

*Seperti bawang, suka ikut-ikutan.*

**41. Nambang dawu**

**41. nm;bN dwu**

*Perempuan yang ditelantarkan suaminya, tidak diceraikan dan tidak dibiaya.*

**42. Ngantuk nemu gethuk.**

**42. Gn;tuk; nemu  
getuk.**

*Rezeki yang tidak disangka-sangka.*

**43. Ngendas mesjid**

**43. Gen;ds; mes;jid;**

*Orang yang dituakan, sebab pada diri orang tua telah banyak sifat dan perbuatan yang baik*

**44. Nyandur cipir godonge bae,  
ana pikir omonge bae.**

**44. Jn;duQ cipiQ  
godoéG bE,  
An pikiQ OmoéG bE**

*Gambaran seorang pemuda yang menginginkan seorang gadis, tetapi tidak berani untuk menyampaikan isi hatinya*

**45. Pager kerep kranjang ayam,  
lanange kerep wadone doyan.**

45. pgeQ kerep; kRn;jN  
Aym;

InéG krep; wdoén  
doyn;

*Gambaran laki-laki dan perempuan yang mau sama mau atau sama-sama mau.*

**46. Perang kadhang tunggal karang.**

46. perN kn;dN tuNgl; krN

*Perang saudara tunggal pekarangan; tawuran.*

**47. Rai gedeg**

47. rl gedeg;

*Orang yang tidak memiliki perasaan malu jika berbuat kesalahan*

**48. Rajeg mangan tanduran**

48. rjeg; mGn;  
tn;durn;

*Kebaikan yang telah diberikan kepada orang lain dibalas dengan kejahatan.*

**49. Rebut balung tan isi.**

**49. rebut; bluN tn; Isi.**

*Berebut sesuatu yang sia-sia atau tidak ada gunanya.*

**50. Sadhuwur-dhuwur.**

**50. sduwQu-duwuQ**

*Setinggi-tingginya pundak, tidak akan melebihi kepala. Sepandai-pandainya seorang anak, tidak akan melebihi pengalaman orang tua.*

**51. Sapa sira, sapa isun**

**51. sp sir sp Isun;**

*Agar mengenali dirinya sendiri, sehingga dalam setiap perbuatan yang akan dilakukan selalu dipikirkan secara matang agar tidak salah dan tidak menyakiti orang lain*

**52. Sipate bangbangpring**

**52. sipét bNbNpRiN**

*Sifat atau watak orang yang cepat marah.*

**53. Sirna larut jemparing awiyat.**

**53.si Qn Irut; jem;pri  
N awiyt;**

*Hilang membaur, anak panah di angkasa; hilang tanpa sebab.*

**54. Sumbul nemone tutup**

**54. sum;bul; nemoén  
tutup;**

*Suami istri yang sangat serasi dalam segala hal.*

**55. Uwoh tigel mangsa adoha sing uwité.**

**55. UwoH tigel; mNs  
adoh si NUwoit**

*Kelakuan seorang anak tidak jauh beda dengan orang tuanya.*

**56. Widara uleren**

**56. widr Uleren;**

*Gambaran orang yang berkata sesuatu, tetapi tidak sesuai dengan kata hatinya. Antara ucapan dan pikiran berbeda.*

**57. Wong becik ketitik, wong ala ketara**





60. woN tuw kN g[w  
kawitan;;  
Ank; kN deRm  
GLkoni.

*Perbuatan orang tua yang kurangbaik, anak ikut menanggungnya.*